

nëmmen a sengem mëndleche Rapport gemaach, drop higewisen huet, a wat fir enge Konditiounen mer mussen dee Vote duerno huelen.

Dat stoung net am schrëfftleche Rapport vun der Kommissioun. Dat stoung och net an der Convocation an deem Ordre du jour, dee mer kritt hu vun onser Sëtzung vun haut, esou dass ech mech froen, Här President, ob Der net vläicht, ier mer zum Vote kommen, de Quorum musst vérifiéieren en fonctioun vum Artikel 28 vun onsem Règlement, fir sécher ze sinn, dass mer do kee Problem hunn. Well ech si mam Rapporteur d'accord an deem Mooss, wou de Conseil d'État de Problem opgeworf huet: Mer mussen duerfir suergen, dass onse Vote incontestable an och incontesté ass, an dass mer also musse verfueren no de Konditiounen vum Artikel 114 Alinea 2 vun onser Konstitutioun.

Här President, ons Fraktioun aprouvéiert den Objektiv vun der Konventioun. Et geet drëm de Régime juridique ze vereinfachen, an och d'Organisation vun den Aarbechten ze vereinfachen, an d'Prozedure méi flexibel, méi souple ze maachen, an da weider a schliesslech déi zwou Administratiounen, déi de Moment déi zwou Konventiounen applizéieren, ze fusionéieren. Mir wäerten also en faveur vun deem Projet stëmmen.

Et bleiwen awer vläicht déi eng oder déi aner Fro, déi ech leider net konnt an der Kommissioun stellen, well ech net konnt do sinn. Duerfir erlaven ech mer elo, Här President, déi Froen ze stellen.

De Conseil d'État ënnersträicht a sengem Avis vum 27. September 2005, dass en net wéisst, ob d'Chambres professionnelles gefrot gi wären, ob en Avis do ugefrot gi wär. D'Fro ass: Si se gefrot ginn? A wa Jo: Wat war hir Reaktioun? A wann Avisé komm sinn: Woufir hu mer se net kritt? A wann net: Woufir net? Well et ass mer gëschter an der Chamber vum Sekretariat gesot ginn, mir wéisste gradesou wéineg an deem Domän wéi de Conseil d'État.

Esou wéi de Rapporteur et gesot huet, sinn déi zwou Konventiounen, déi bis elo bestanen hunn, duerch zwee Büren exécutéiert, vun deene jiddferee säi Budget a seng Particularitéiten huet, während an der Praxis déi zwee Gesetzer, déi zwee Lois uniformes duerch eng eenzeg a selwecht Administratioun exécutéiert ginn. Ech géing de Minister wëlle froen: Wat sinn d'Personaleffektivitéit vun deene Büren a vun där Administratioun? Wat ass hire Statut? A wéi fonctionnéiere se?

An eng zweet Fro: Soll an Zukunft eng Reduktioun vun deem Personal stattfannen?

Den Text vum Exposé des motifs - an dat ass meng drëtt Fro - an den Text vun der Konventioun definéieren de Statut, d'Kompetenzen, d'Missioun vun der Organisation Benelux de la Propriété intellectuelle, vum Comité des Ministres, vum Conseil d'Administration a vum Directeur général; awer souzesoen net vum Office Benelux de la Propriété intellectuelle. Meng Fro also, Här Minister: Wat ass genee d'Missioun vum Office? Wat sinn d'Effektiver vun deem Office, oder wat solle se sinn? Ech hale fest, dass am Artikel 1 (10) vun der Konventioun steet, dass den Directeur général an déi zwee Directeurs généraux adjoints, missten ...

(Coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Entschëllegt, Madame Flesch. Ech wollt just soen, et ass fir d'Kolleegen alleguerten, dass bei dësem Projet mer de Basismodell arrétéiert hatten.

Mme Colette Flesch (DP). - Jo. Ech sinn och direkt fäerdeg.

Déi dräi Leit solle Ressortissant vum den États membres sinn. Ass do e Lëtzebuerger derbäi? Soll an Zukunft e Lëtzebuerger derbäi sinn?

Dat, Här President, waren déi Froen, déi ech an deem Zesummenhang wollt stellen, an ech wollt nach eng kéier drop hiweisen, dass mer effektiv musse stëmmen gemäss den Dispositiounen vum Artikel 114 Alinea 2.

M. le Président. - Merci, Madame Flesch. Här Grethen.

M. Henri Grethen (DP). - Ech muss mech entschëllege bei der Madame Flesch. Ech hat hir gesot, si hätt fënnf Minutte Riedezäit op Basis vun den Informatiounen, déi ech hei geschéckt kritt hu vum Greffe. Do steet nämlech: Modèle de base, richteg, fënnf Minutte fir...Ah! Zwou Minutte virdrun.

Plusieurs voix. - Aaaahh!

M. Henri Grethen (DP). - Entschëllegt mech.

M. le Président. - Et ass guer näischt.

M. Henri Grethen (DP). - Ech hat der Madame Flesch gesot, si hätt fënnf Minutten. Här President, ech wëll elo notéiere loosse, dass ech net méi d'accord sinn, dass de Modèle de base nach geholl gëtt.

M. le Président. - Här Grethen, ech hu gemengt ganz tolerant ze sinn an der Madame Flesch 100% méi Riedezäit zouzegestoen, esou wéi gëschter och verschidde Regierungsmemberen hei vill Zäit an Usproch geholl hunn.

(Hilarité)

Duerfir wollt ech gradesou tolerant mat der Madame Flesch si wéi mat deenen aneren.

Sou, freet nach soss een d'Wuert zu dësem Projet?

(Négation)

Wann dat net de Fall ass, da géif ech der Regierung d'Wuert ginn. Den Här Minister Krecké.

M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur. - Här President, Merci. Ech hunn och kee Problem, dass d'Madame Flesch iwwer hir Zäit gaangen ass. Si huet eng ganz Rei Froen gestallt, déi absolut berechtigt sinn. An ech hätt zwar léiwer gehat, si hätt se an der Kommissioun effektiv gestallt, well et relativ technesch Froen sinn. Neen, neen, et ass kee Virwurf! Ech soe just.

Här Grethen, Dir kuckt mech. Dir wësst ganz genau, dass dat do relativ technesch Froen sinn. Ech muss éierlech soen, datt ech hu missen op mäi Beamten elo lauschteren, fir déi technesch Froen do ze beäntweren. Dat war just do, wou ech mal à l'aise war. Duerfir konnt ech och net heibleiwen. Ech hunn ee Moment missen e puer Saachen nofroen, déi méi einfach an der Kommissioun gewiescht wieren. Mä dat ass awer fir mech kee Problem, Madame Flesch.

Ech maache kee groussen Exkurs iwwert d'Bedeutung vun der Propriété intellectuelle. Mä et ass doudsécher, wa mer an eng Wëssensgesellschaft wëlle goen, wa mer an eng Wëssensekonomie wëlle goen, wa mer wëllen higoen, dass mer am Beräich vum der Lisabon-Strategie probéiere Saachen unzelackelen, déi héichwäerteg Entwécklung viraussetzen, da musse mer och higoen, déi verschidde Rechter an dat, wat do entwéckelt gëtt, och esou ze schützen.

Mir hu jo elo e Beispill gehat, wou notament eng vun eisen Industrie sech beklot huet, dass eng ganz Rei Saachen net respektéiert gi sinn an deem dote Beräich. Duerfir, d'Wichtigkeet dovunner, mengen ech, brauch net extra ënnerstrach ze ginn.

Ech ka mech erënneren zwar, dass déi Zäit, wéi ech och hei an der Chamber war, et éischter e schwéieren Exercice fir eis ëmmer war, well et eng Matière ass, déi zimlech onverdaulich ass, dees sinn ech mer absolut bewosst, mä si ass vun absoluter Wichtigkeet, besonnesch fir e Land wéi eist. Mir musse kucken, dass mer an deem dote Beräich glaubwürdeg sinn.

Dir hutt gefrot, firwat dass d'Chambre de Commerce net gefrot ginn ass. Notamment ass se net gefrot ginn aus deem ganz einfache Grond, well dat hei just eng institutionell Fro war an näischt, wat en rapport mat den Entreprises war, näischt, wat d'Entreprises direkt géing beaflossen. Dat Een-zegt, wat scho gesot ginn ass, ass, se sollen e bësse méi noréckelen an hirer Aktivitéit un d'Entreprises, mä u sech an hiren Démarchen, an all deem, wat d'Entreprises als solches bekëmmert, huet näischt geännert.

Dir hutt och gefrot: Wat geschitt mat deem Office? Déi zwee ginn einfach zesummegeat. Dir hutt och gefrot no deene Leit: Déi ginn och einfach zesummegeat.

An ech muss lech soen, ech si ganz frou, dass den Alex Bodry eng Rei Detailler ginn huet, déi awer weisen, dass mer hei eppes fäerdeg bréngen, nämlech aus zwou Konventiounen maache mer eng, fir dass et och méi einfach ass, dass ee quasi en Texte coordonné huet iwwert déi zwee grouss Beräicher, déi bis elo getrennt waren.

A wa mer endlech op administrativem Plang och international sou wäit sinn, da fusionéieren d'Administratiounen - well hei geet et ëm eng Fusioon. An Är Fro war jo notament och, ob do e Lëtzebuerger vertrauten ass. Deen ass vertrauten, hien ass souguer heibanne vertrauten; hie sëtzt do uewen. Duerfir mengen ech, kënn ech déi Fro positiv beäntweren. An ech géing einfach drop hiweisen, dass et, mengen ech, hei institutionell eng Vereinfachung ass an dass mer dat solle begreissen. Ech hoffen, dass ech domat der Madame Flesch hir Froe beäntwert hunn.

Erlaabt mer nach eng kéier, Här President, der Kommissioun an hei hirem President a Rapporteur awer wierklech Merci ze soen, well si hunn déi Aarbecht do exzellent gemaach an zwar och ganz schnell, well mir hu gewëssen Obligatiounen. Ech weess, ech hu se erëm eng kéier gehetzt an ech entschëllege mech och dofir, mä mir sinn awer elo mat Zäite fäerdeg, wa mer dat do haut géinge stëmmen. An ech soen der Chamber am Viraus Merci, wa se dat do géing stëmmen. Merci.

M. le Président. - Merci, Här Minister. Mir kommen dann zur Ofstëmmung. Den Text steet am Document parlementaire 5474². Bei dësem Projet ass, wéi et virdrun hei richtegerweis vum Här Bodry an der Madame Flesch gesot ginn ass, eng qualifizéiert Majoritéit vun 2/3 vun de Stëmmen erfuert. De Vote par procuration ass net erlaabt. D'Ofstëmmen fänkt un.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass ugeholl mat 53 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Lucien

Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Brasseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Jean-Pierre Koepf.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi iwwert déi ekonomesch Diversifizéierung. D'Riedezäit ass nom Basismodell...

(Interruption)

Jo, also ech hu géint näischt eppes, mä mir diskutéieren normalerweise an der Conférence des Présidents d'Problématique. Ech wëll drop hiweisen, datt ech grad just bei dësem Projet drop higewisen hat, well ech weess, wéi en dem Minister um Häerz läit, datt mer eis sollte méi Riedezäit ginn an dass d'Conférence des Présidents awer trotz mengen Awänn dëse Modell zréckbehalen huet.

M. Henri Grethen (DP). - Et ass elo eng Fraktioun net méi mam Modell d'accord.

M. le Président. - Et ass eng Fraktioun, déi elo freet, fir hei en anere Modell ze kréien. Ech froen déi aner Fraktiounen, ob se d'accord sinn, fir de Modell ze changéieren?

(Assentiment)

Dann huele mer de Modell 1 an deementspriedend geet d'Riedezäit natierlech ganz gewaltig an d'Luucht an déi nächst Projekte wäerten dann ongeféier an enger Stonn drukommen. Ech wëll just soen, dass elo de Rapporteur d'Wuert huet, den honorabelen Här Scheuer. Här Scheuer, d'Tribün ass fir lech.

6. 5509 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 27 juillet 1993 ayant pour objet

1. le développement et la diversification économiques

2. l'amélioration de la structure générale et de l'équilibre régional de l'économie

Rapport de la Commission de l'Économie, de l'Énergie, des Postes et des Sports

M. Jos Scheuer (LSAP), rapporteur. - Merci, Här President. Ech wäert mech da beméien, fir am Modèle de base ze bleiwen.

Une voix. - Très bien!

M. Jos Scheuer (LSAP), rapporteur. - Dat misst och duergoen.

Här President, Dir Dammen an Dir Härren, fir nom Krich d'Rekonstruktioun vun Lëtzebuerger Land ze begleeden a virun allem fir den noutwendige wirtschaftlechen Opschwung ze fördern, huet de Stat Gesetzer geschaf; dat éischt 1947.

De Stat huet sech en Instrumentaire ginn, fir anzegräifen oder respektiv fir...

(Brouhaha général et coups de cloche de la Présidence)

M. le Président. - Ech géif lech bieden, bei dësem wichtege Projet dem Rapporteur all Opmierksamkeet zoukommen ze loosse.

M. Jos Scheuer (LSAP), rapporteur. - ...den Opschwung ze begleeden.

D'Entwécklung an d'Diversifizéierung vun der Lëtzebuerger Ekonomie waren a sinn Objete vun enger ganzer Rei vu Lois-cadres; déi éischt Loi-cadre ass 1962 gestëmmt ginn, déi lescht am Joer 2000. Am Ganzen, mengen ech, gëtt et siwe Lois-cadres, déi dem Stat et erméigleche respektiv erméiglecht hunn, fir d'Wirtschaft positiv ze beaflossen.

Niewent dëse classesche Gesetzer, déi duerch d'Wirtschaftsministeren abruecht gi sinn, sinn awer och aner Secteuren iwwer speziellesch Gesetzer an hirer Roll - an hirer munchmol ganz wichtiger Roll - am wirtschaftleche Liewe vum Grand-Duché "forméiert" ginn; zum Beispill den Agrarsector, den Handelssector, d'Handwerk, de ganzen Tourismussektor. Bref, de Mëttelestand huet am Laf vun der Zäit eng eege Gesetzgebung kritt, an an deem Kontext soll een awer och hiweisen op déi ganz wichteg Schafung vum SNCI den 2. August 1977.

Do derniewent ass op der Basis vum Traité de Rome zanter 1957, wou en a Kraaft getrueden ass, eng europäesch Législatioun entwéckelt ginn, fir d'Harmoniséierung vun den nationale Gesetzer an de Länner, déi an der Europäescher Unioon sinn, virunzedreihen an domadder Konkurrenzdistorsiounen am Marché intérieur an Europa ze verhënneren oder erfotzesetzen.

Eis Lois-cadres sinn also ugepasst ginn un europäesch Direktiven. An deem Kontext wëll ech just nëmmen ee Gesetz zitéieren: D'Loi-cadre vun 1993, wou de Régime général d'aides ersat gëtt duerch e Régime vu regionalen Hëlfe. 1997 an 2000 sinn och wichteg Upassunge gemaach ginn, déi lescht respektiv déi virlescht, niewent där, déi mer haut virhuelen, datt nom Joer 2000 bis zum Joer 2006 nach 32% vun der Populatioun vu Lëtzebuerg kënnen vun dësen Aidë profitéieren. Dat heescht, de Kritär Populatioun ass mat erakomm oder huet de Kritär Aide régionale ersat.

De Statsrot huet zum Projet 5509 e gudden - e relativ groussen - Avis gemaach. Hie weist an deem Avis op d'Noutwendegkeet hin, fir déi verschidde Lëtzebuerger Gesetzer - an ech schwätze vun enger Panoplie vu Gesetzer, déi d'Ekonomie regéieren -, an engem Text ze kompiléieren. Ech mengen, eng Kompilatioun ass eppes aneschtens wéi eng Zesummefaassung. Et ass fir de Statsrot eng Fro vun Transparenz, déi een an déi verschidde Sparte vun der Ekonomie soll erabréngen.

De virleiende Projet de loi geet zréck op eng Kommunikatioun vun der Europäescher Kommissioun an zwar d'Kommunikatioun N°244/02, déi den 1. Oktober 2004 da publizéiert ginn ass. An deem Text vun där Kommunikatioun steet, datt vum 31. Mee 2005 un d'Kommissioun muss informéiert ginn, wann e Stat engem Betrib, deen a Schwieregkeeten ass, dee riskéiert am Kloertext Faillite ze goen, wëll Bähëllef ginn. D'Kommissioun mëscht sech also ganz explizit an décidéiert an dës Form vun Aiden.

Dës Bähëllef musse vun der Kommissioun vum August d'lescht Joer un autoriséiert ginn. Net autoriséiert brauchen awer ze ginn déi Aiden, déi net méi wéi 100.000 Euro während enger Period vun dräi Joer bedroen.

D'Ënnerstëtzung fir d'Betribler a Schwieregkeete fällt also domadder aus de Kadergesetzer eraus.

Dat féiert dozou, datt duerch deem heite Projet d'Gesetz vum 27. Juli 1993 ëmgeännert gëtt an deem Sënn, datt de Begrëff, ech soe mol den Terme „Restrukturatioun“ am Kontext «Aide à la restructuration» oder «Opérations de restructuration» an allen Artikelen an an alle Paragraphe vun den Artikelen gestrach gëtt; dat geschitt dann am éischten Artikel vun dësem Gesetz 5509.

E Wuert zum Avis vum Statsrot, dee wierklech ausféierlech ass. Hien huet dräi wesentlech Remarqué gemaach. Déi éischt dovunner hunn ech schonn erwähnt, nämlech e proposéiert eng Kompilatioun vun de bestehende Gesetzestexten an engem eenzegem Text oder am Textkompendium.

Zweetens, de Statsrot proposéiert, fir den Titel vum 93er Gesetz ze änneren an d'Referenz oder d'Zil vun dësem 93er Gesetz, fir e wirtschaftlechen Equilibre tëschent de Regiounen hierzestellen, am Titel ze sträichen. Dat Gesetz vum 2000 huet nämlech deem Objet gestrach, an am Fong proposéiert de Statsrot post festum eng Toilette de texte.

Drëtt Propos vum Statsrot: E schléit vir, fir e kohärenten Text hierzestellen, fir dëse Projet méi kohärent, formal méi kohärent ze gestalten. E proposéiert fir, soe mer emol esou, zesummenhängend Sätz ze schreiwe respektiv ze iwwerhuelen aus dem 93er Gesetz, déi dann ze modifizéieren, an e proposéiert, fir net nëmmen sech ze beschränken op d'Sträichung vun deem Begrëff Restrukturatioun, an dat duerch een eenzegem Artikel.

Dat wär sécher méi kohärent gewiescht, an et war eng sympathesch Propos, an d'Kommissioun hätt sech och där Propos ugeschloss, wa mer net e Lapsus festgestallt hätten, e Lapsus, deem dem Statsrot geschitt ass, an duerch dee Lapsus hu mer dann déi Propos net festgehal.

Den Artikel 5 vun deem Gesetzes-text, deem de Statsrot nämlech proposéiert, modifizéiert nämlech den Artikel 4 vum 93er Gesetz, an deem Artikel 4, dee bezitt sech op de Régime d'aide aux PME. Duerch e Règlement grand-ducal vum 16. März 2005 ass d'Definitioun vun de Mikroentreprisen a vun de klengen a mëttleren Entreprises changéiert. Den Text vum Conseil d'État huet där neier Definitioun net Rechnung gedroen an huet déi al Definitioun iwwerholl.

Hätte mer also deem Text vum Statsrot iwwerholl, hätte mer misse en Amendement maachen. Or, den Text huet vum Statsrot keng inhaltlech Differenz bedeit zum Regierungstext an de Statsrot huet dowéinst och keng Opposition formelle gemaach, sou datt mer beim Regierungstext bliwwen sinn.

Ee Wuert dann nach zum Avis vun der Chambre de Commerce, deem d'Virgoe vun der Europäescher Kommissioun net a Fro stellt an deem awer trotzdem zréckbehält, datt staatlech Bähëllef fir Betriber a Schwierigkeeten trotzdeem nach ëmmer aus sozialen, aus regionalen Ursachen méiglech sinn, oder awer fir Monopole ze verhënneren am Commerce. Dat steet esou dran, déi Méiglechkeete sinn nach ëmmer do. An da weist d'Chambre de Commerce natierlech och op de Wäert vun de mëttelständegen Betriber an der Ekonomie vu Lëtzebuerg hin.

An zum Schluss huet d'Kommissioun da gefrot, fir aus deem Wirtschaftsministerium eng Opleschtung ze kréie vun den Aiden, déi am Laf vun der Zäit iwwert d'Loi-cadre, aus der Loi-cadre eraus sech fir d'Ekonomie erginn hunn. Do stellt sech wierklech d'Fro och, ob een net all Rapport d'aktivitéit kënn net kucken, ob se deementsprechend opgeléicht sinn. Dat hu mer an där kuerzer Zäit, déi eis bliwwen ass, net gemaach. Vlächent kënnen mer an enger spéiderer Kéier awer déi Dokumentatioun zesummegefaasst zur Verfügung gestallt kréien.

Ech soen Iech Merci fir d'No-lauschteren a bréngen dann den Accord vu menger Fraktioun och. Merci.

■ **Une voix.** - Très bien!

■ **M. le Président.** - Merci, Här Rapporteur. Éischte Riedner ass den honorablen Här Spautz. Här Spautz!

Discussion générale

■ **M. Marc Spautz (CSV).** - Här President, Léif Kolleeginnen a Kolleegen, dat Gesetz, wat mer ofänneren - an den Här Scheuer huet drop higewisen -, ass d'Gesetz vum 1993, wou d'Basis awer zréckgeet op d'Joer 1962. Vill - oder net vill, mä en Deel vun deene Leit heibanne war deemools emol nach net gebuer, wéi dat Gesetz 1962 a Kraaft gesat ginn ass, an et ass och duerno regelméisseg un déi europäesch Bestëmmungen ugepasst ginn. Ech félicitéieren och dem Här Scheuer fir säi mëndlechen a schrëftleche Bericht, deem och d'Zoustëmmung vun eiser Fraktioun fënn.

Ech wëll awer och op verschidde Punkten nach hiweisen. Ëmmer erëm ass geschwat ginn: Wat huet dat Gesetz eis bruecht? E Betrib wéi Cerabati, Usine de Wecker, déi et haut leider net méi gëtt, konnte vun deenen Hëlfele deemools profitéieren an hir Aktivitéit méi laang oprechterhale wéi dat soss méiglech gewiescht wier. Et muss een awer och oppassen, dass am Term vun den europäesche Strukturen Lëtzebuerg net fréier oder spéider méi schlecht ewechkënn.

Ech erënneren drun, dass, wa mer vun enger Regioun schwätzen, déi direkt hei niewendru läit - dem Saarland -, en Deel vum Saarland nach ëmmer Hëllef ka kréien, an dass et dofir och wichteg wier, dass, wann um europäeschen Niveau - an ech sinn och dovun iwwerzeegt, dass de Minister dat mécht - iwwert déi Kadere geschwat gëtt, do och muss opgepasst ginn, dass Lëtzebuerg, als da staark Regioun, net ze vill Nodeeler kritt fir déi Betriber, déi sech hei am Land wëllen usiedelen, am Verglach zum Saarland - fir elo nëmmen d'Saarland als Beispill ze huelen.

Well et dierf een och net vergiesse, hei zu Lëtzebuerg hu mer jo och nach ëmmer regional Ënnerscheeder, och wann déi regional Ënnerscheeder net esou grouss si wéi an engem Nopeschland wéi Däitschland. Mä an den Industriebroochen am Süden ass eppes geschitt, obwuel den deemolegen Innenminister belächelt ginn ass, wéi en am Ufank vum Projet vun den Industriebroochen geschwat huet. Mä dass et och elo wichteg ass, dass eppes geschitt an den Industriebroochen vum Norden, ech mengen, dat bleift net aus. Wolz an deem Eck dierf och net vergiess ginn, an dat Ganzt dierf ee jo och net vergiessen, an och net aus dem Kader eraushuele vun där Debat, wou mer jo an deenen nächste Méint wäerten higoen, am Kader vum IVL, dass et wichteg ass, dass d'Aarbechtsplazen do entstinn an do sinn, wou d'Leit wunnen.

Dofir ass et ebe wichteg, dass bei där regionaler Opdeelung, wann déi och op europäeschem Niveau kënn, Lëtzebuerg awer och op seng ënnerschiddlech Regiounen opmierksam mécht. Och wa mer e klengt Land sinn an deem groussen Europa, sou hu mer dach ëmmer nach regional Ënnerscheeder, an dat Ganzt dierf an deem ganze Konzept och net vergiess ginn.

Merci.

■ **Une voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Spautz. Den honorablen Här Henri Grethen.

■ **M. Henri Grethen (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hä-

ren, fir d'éischt wollt ech Iech, Här President, an de Kolleeg Merci soe fir Äert Versteedemach. Ech muss Iech zu menger Schan agestoen, dass ech bis haut der Meinung war, dass de Modèle de base fir meng Fraktioun eng Riedezäit vu fënnf Minutte géif comportéieren, well, vu dass et der awer nëmmen zwou sinn, ännere mer entweder eist Règlement oder ech soen elo schonn, dass ech ni méi an enger Conférence des Présidents d'accord sinn, dass de Modèle de base Wendung fënn.

Well an zwou Minutte kann ech wierklech net dat soen, wat ech alles um Häerz hunn. An no der Interventioun vum Här Spautz, déi jo eng Opfuerderung un de Wirtschaftsminister ass, fir zu Bréissel bei der Kommissioun den Hochstand ze drécken - an ech wënschen dem Här Wirtschaftsminister vill Freed bei deem Exercice, hie bréngt den Hochstand fäerdeg, do zweifelen ech net drun, ech hätt dat net fäerdeg bruecht,...

(Hilarité)

... wëll ech awer soen, dass dat net just esou einfach ass, wéi dat elo duergestallt ginn ass, an ech wollt d'Chamber - an duerfir, Här President, brauch ech méi wéi zwou Minutten - op d'Konsequenze vun dësem Text opmierksam maachen.

Déi Konsequenze wäerte sech fir d'éischt artikuléieren am Transportsecteur, a méi prezis bei där schéiner Gesellschaft, déi soll gegrenzt ginn, CFL-Cargo, wou jo den Här Transportminister hei an der Chamber refuséiert huet, der Chamber de Businessplang vun där neier Entreprise ze weisen, well e gesot huet, do wieren esou confidentiel Donnéeën dran, dass dat net gutt wier, wann en dat géif public maachen.

Ech kann Iech elo scho soen, Här President, dass en dat wäert wuel musse maachen, an zwar vis-à-vis vun der Kommissioun, an ech wëll all deenen, déi sech mat dësem Text beschäftegen, soen, dass Lëtzebuerg zënter Joren, wat d'Aide publique ugeet, e ganz schlechte Score um europäesche Niveau mécht, ganz besonnesch wéinst deene Subventiounen, déi aus dem Statsbudget an den Transportsecteur fléissen. An d'Kommissioun wäert also ganz opmierksam kucken, wat mir an deem Secteur an deenen nächste Méint wäerte maachen.

An, Här President, deem Text hei, dee mer hei stëmmen, dee baséiert jo op de Lignes directrices communautaires concernant les aides d'État au sauvetage et à la restructuration d'entreprises en difficulté, en Text 2004/C244/02, publizéiert am Journal officiel den 1. Oktober 2004. A wann Der deem Text liest, da stellt Der fest, dass viles vun deem, wat do gesot gëtt oder wat an deene Lignes directrices steet, wäert op d'CFL-Cargo zoutreffen.

A wann Der dann nach en aneren europäeschen Text, deem och publizéiert ass, wann ee sech deem zu Gemitt féiert - an dat ass d'Décioun vun der Kommissioun vum 2. März 2005, Aides d'État Nummer N386/2004, Aide à la restructuration à fret SNCF -, wann een dat liest - et ass en interessant Dokument, et kënn een an engem Mëttegutt doduerch -, da stellt ee fest, dass een an deem Projet, dee mir wëlle bei der CFL-Cargo maachen, viles ermëfënn. Ech stëmmen dat Gesetz mat menger Fraktioun hei, mä ech wëll déi Auteuren, d'Päpp vun deem Projet CFL-Cargo dorop usprechen. Duerfir hat ech och gefrot, Här President, dass mer sollte mam Transportminister an der Kommissioun dat eng Kéier duerschdiskutéieren, wat leider net méiglech war - an ech hat och mäi Wonsch net rappelléiert.

Mä wann een do déi Note kuckt vun der Kommissioun oder déi Décioun vun der Kommissioun an et kuckt een nëmmen e puer Punkten, et kuckt een zum Beispill de Punkt 73, dee geet iwwert d'Non-réurrence vun öffentlechen Hëlfele, da muss ee sech froen: An deem Mooss, wou dës Chamber 1997 eng Kéier d'Lëtzebuerger Eisenbunns-gesellschaft total entschëlt hat - a gleeft mer, dat war eng gutt Saach fir d'Eisenbunn, ech sinn als Transportminister fënnf Joer laang dowéinst am Conseil de Gouvernement op de Grill gesat ginn, well all Kéiers, wann et ëm d'Statsschuld gaangen ass, dann huet de Statsminister zu mir gesot: Sot Dir näischt, well wann de Lëtzebuerger Stat Statsschuld huet, dann ass et, well mer d'Schuld vun der Eisenbunn iwwerholl hunn, da war ech schonn zerwéiert -,...

(Interruption et hilarité)

...ech wëll einfach nëmmen drop opmierksam maachen, wéi liicht d'Kommissioun kéint op de Gedanken kommen, dass mer schonn eng Kéier 1997 d'Eisenbunn entschëlt haten, an nom Prinzip vun der Non-réurrence haut keng Hëllef méi méiglech wieren - och net fir déi nei Gesellschaft.

Ech wollt einfach dorobber opmierksam maachen an och drop opmierksam maachen op d'Punkten 9 bis 17, wat d'Notioun ugeet vun der Entreprise en difficulté a ganz besonnesch op de Punkt 11 dovunner, Här President, fir ze weisen, dass deenen Text, deem d'Zoustëmmung vu menger Fraktioun fënn, awer an der Zukunft deem engen oder deem anere Regierungsmember nach wäert Problemer maachen.

Merci.

■ **Plusieurs voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Grethen. Wat Är Zäit ubelaangt huet, hutt Dir Iech esou a Grenze gehalen, wéi verschidden aner Ministeren et dës Woch hei am Parlament net fäerdeg bruecht hunn. Esou, dann ass keng...

(Interruption)

Den Här Kox nach.

■ **M. Henri Kox (DÉI GRÉNG).** - Jo, ganz kuerz nëmmen. Ech wëll fir d'éischt den Accord vu menger Fraktioun bréngen. Ech wëll dann awer dem Här Rapporteur Merci soe fir deem exzellente Bericht, an ech hat virdru vergiess dem Rapporteur Bodry vun deem viregte Gesetz och Merci ze soen,...

(Brouhaha général)

...wëll awer déi exzellente Opklärung, déi mer elo nach nodréiglech kritt hunn, déi mer an der Kommissioun a sech net esou haten - do hätte mer nach kënnen méi ausféierlech doriwwer diskutéieren -, dofir och Merci soen.

■ **M. le Président.** - Ech denken, dass an dem Merci vum Här Kox och d'Mercië vun deenen anere Fraktiounen abegraff sinn,...

(Hilarité)

...deementsprechend huet elo den Här Wirtschaftsminister d'Wuert. Här Krecké.

■ **M. Jeannot Krecké, Ministre de l'Économie et du Commerce extérieur.** - An och a menge Wieder sinn all déi Félicitatiounen a Mercien abegraff. Ech soen dem Här Scheuer a virun allem der ganzer Kommissioun, déi déi Aarbecht hei wierklech gutt virbereet huet, villmools Merci.

Den Henri Grethen hat op dee Problem do higeideit an der Kommissioun, dat muss ech fairnesshalber soen. Ech fille mech net total an der Lag, dat muss ech och zouginn, op déi eenzel Awänn, déi hien ervirbruecht huet, ze äntwerthen, well ech de Projet och net deementsprechend kennen, fir ze gesinn, ob do Punkte sinn, déi effektiv réccurent kënn betruecht ginn.

Do, wou hie Recht huet a wou och den Här Spautz drop higewisen huet, dat ass, dass Lëtzebuerg et ëmmer méi schwéier kritt, regional Hëlfele zu Bréissel ze verdeeden. Mir kréien de Chômagetaux bei eis virgehalen, an dann, wann dee fir eis schrecklech héich ass, well en duebel esou grouss ass wéi viru véier Joer, dann ass dat awer nach ëmmer am Concert vun alle Regiounen ronderëm a vun de Länner ronderëm leider net de Fall. Duerfir kréie mir et ganz schwéier.

Mir sinn am Moment mat ganz schwierigen Négociatiounen mat hinnen amgaangen. Ech wëll nach eng Kéier bei Iech zréck an d'Kommissioun komme mat engem Projet, wou mer erëm eng Kéier musse, loosse mer soen, d'Regiounen, déi mer cibléiere fir déi regional Hëlfele, frësch definéieren. Den Henri Grethen kennt deem Exercice, ëmmer héchst agréabel, well e kengem eppes méi gëtt, mä héchstens wäert soen, wou näischt méi méiglech ass. An do gëtt et eng Rei Zeenarien, déi ech amgaange sinn ze kucken.

Mir sinn amgaangen e Va-et-vient mat der Madame Kroes hire Servicer ze maachen, mä, wéi mäi Virgänger dat treffend ausgedréckt huet, dat ass keng liicht Affär. A si hu Lëtzebuerg iergendwéi am Colimateur wéinst där ganzer Saach. Mir sinn amgaangen ze kucken, wéi elo dee beschten Zeenario fir eis kënn erauskommen. Ech kommen och gären eng Kéier an d'Kommissioun laanscht, fir doriwwer ze schwätzen, well et do eng Rei politesch Optiounen gëtt, an da musse mer kucken, wéi mer do erauskommen.

Dat gesot, Här President, wäert wahrscheinlech, an dat hunn ech schonn e puermol ënnerstrach, fir Lëtzebuerg net eleng d'regional Hëllef vu muer ausschlaggebend dofir ginn, ob mir hei nach Betriber usiedelen oder net. Ech soen dat, well et net méi an deem Mooss, wou e Betrib eng Décisioun hëlt, wäert an d'Gewicht falen. Et ass ze weineng, wat mer nach kënnen bidden an där dote Saach. Mir musse, menger Meinung no, ganz aner Elementer vun der Kompetitivitéit hei zu Lëtzebuerg frësch ënnersträichen. Dat do ass eppes, wou mer net méi ganz vill ze bidden hunn, wou mer och mat anere Regiounen, notament hei an Europa, souguer bei Nopeschlänner, a Schwierigkeete sinn, esou dass mer aner Saache développéiere musse.

Mä wat de Problem vun haut betrëfft, nämlech dat Wuert Restrukturatioun erauszehuelen, wat elo an Zukunft also total ënnert d'Appréciatioun vun der Kommissioun fällt, well all Kéiers, de cas en cas, d'Kommissioun elo eng Décisioun do wäert huelen, do kënnen mer souwisou net anescht maache wéi dat ëmsetzen. Dat maache mer hei mat dësem Gesetz.

Ech soen nach eng Kéier der Kommissioun Merci an der Chamber Merci am Virus, wa se dat hei géing stëmmen.

■ **M. le Président.** - Merci, Här Minister. Mir kommen dann zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi ass ugehall mat 58 Jo-Stëmmen, bei kenger Nee-Stëmm a kenger Abstentioun.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch (par M. Jean-Paul Schaaf), MM. Ali Kaes, François Maroldt, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Patrick Santer, Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sonnen (par M. Marcel Oberweis), Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro (par Mme Claudia Dall'Agnol), Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err (par M. Marc Angel), MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Mme Anne Basseur, M. Emile Calmes, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Henri Grethen, Paul Helminger, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel) et Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch (par Mme Viviane Loschetter), Félix Braz, Camille Gira (par M. Henri Kox), Jean Huss, Henri Kox et Mme Viviane Loschetter;

MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling et Jean-Pierre Koepp.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou décidéiert.

Mir kommen dann zum Projet de loi relatif au droit d'asile et à des formes complémentaires de protection. Hei geet et ëm d'Diskussioun an den zweete Vote constitutionnel. De Statsrot huet den 23. Dezember d'Dispens vum Second vote constitutionnel refuséiert, deementspriedend ass d'Chamber opgeruff haut eng zweete Kéier iwwert dese Projet de loi ofzestëmmen.

Et si bis elo ageschriwwen: den Här Mosar, den Här Bettel, den Här Braz, den Här Henckes an den Här Jaerling. D'Wuert huet fir d'éischt den honorabelen Här Ben Fayot, deen d'Madame Rapportrice, d'Madame Lydie Err, remplacéiert, déi haut wéinst aneren Obligatiounen net kann hei sinn. Här Fayot, Dir hutt d'Wuert.

7. 5437 - Projet de loi relatif au droit d'asile et à des formes complémentaires de protection - Second vote constitutionnel

M. Ben Fayot (LSAP), en remplacement de Mme Lydie Err (LSAP), rapporteuse.- Här President, ech wollt d'Madame Err entschëllegen, déi net aner Obligatiounen huet, mä déi einfach krank ass an net ka bei ons sinn. Dat kënnt vir am Liewen a selbstverständlech musse mer dat zur Kenntnis huelen.

(Interruption)

Merci villmoools.

Ech wëll och soen, dass ech hei net d'Berichterstatterin, d'Madame Err, wëll ersetzen. Ech wëll drop hiweisen, dass hire Rapport, dee se am Dezember gemaach huet, wierklech komplett war a virun allem, well jo och an deene leschte Wochen eng Petitioun circuléiert ass, wëll ech drop hiweisen, dass am Fong geholl d'Äntwerten op déi Reprochen, déi och an där Petitioun stinn, an deem ganz extensiven an exzellente Rapport vun der Madame Err bei der éischter Lecture infirméiert gi sinn.

Dee Bericht huet iwwregens och nach eng aner Qualitéit. E weist wéi eng wichteg Roll d'Madame Err bei der Gestatioun vun deem Projet hat. Si huet fir dëst Gesetz vill an nach eppes méi gemaach. Si huet während deem ganze Joer 2005 vill Leit gesinn, mat hinne geschwat, Leit aus der Zivilgesellschaft. Si huet an der Kommissioun drop gehalen, dass all déi Avisen, déi mer während dem Joer 2005, an dat waren der ganz vill, kritt hunn, akribesch ënnersicht goufen. Si huet sech eigentlech och schonn ëm d'Exekutioun vum Gesetz gesuergt a si war ëmmer dofir, fir e Gesetz ze maachen, dat esou mënschlech wéi méiglech wär,

awer och op där anerer Säit en effikasst Gesetz fir déi Asylpolitik, déi mer zu Lëtzebuerg maache sollen.

Ech wëll hir op jidde Fall, als President vun där Kommissioun, hei nach eng Kéier Merci soe fir déi Aarbecht, déi se gemaach huet an déi se och nach ëmmer amgaangen ass ze maachen.

Ech wëll awer och als President vun der zoustänneger Kommissioun d'Aarbecht vu menge Kollegen an der Kommissioun hei ervirsträichen. Sécher ware mer eis vun de Fraktiounen hier net an alle Punkten eens, dat wär jo och an esou engem komplizéierten a wichtige Sujet net méiglech gewiescht, mä ech mengen awer, dass mer eng gutt Zesummenaarbecht haten an dass mer probéiert hunn, een op deen aneren zouzuegoen, an ze probéieren, dee Kompromëss erauszefannen, deen dee beschtméigleche wär, souwuel vun der Problematik vum Asyl wéi och vun der Problematik vun der Effikassitéit vun deem Gesetz.

(M. Niki Bettendorf prend la Présidence)

Mir wëssen, Här President, dass an dëser Matière, wou et ëm Mënsche geet, ëm hiert Schicksal an oft ëm hiert Liewen, jiddereen heibannen an dëser Chamber och säi Gewëssen huet. An zwëschen all de Sensibilitäte musse mer e Kompromëss fannen, deen d'Mënschlechkeet an d'Uerdnungspolitik esou wäit wéi méiglech zesummebréngt. Ech sinn iwwerzeegt, dass mer dat mat dësem Projet fäerdeg bruecht hunn.

Mä, Här President, mir wëssen och, dass an esou enger Matière d'Welt vun haut op muer anescht ka ginn. Ech erënneren drun: An den 90er Joren ass de Westbalkan - also zwou bis dräi Avionsstonnen ewech vu Lëtzebuerg - an eng fierchterlech Kris gestierzt. Dat huet zu Lëtzebuerg an an Europa kee virusgesinn. D'Mënsche sinn do zu honnertdausende geflücht, iwwerall an Europa an natierlech och op Lëtzebuerg.

Mir wëssen och haut, dass um Bord vum Mëttelmier vill jonk Leit aus Afrika no Europa drécken, dass Europa hir eenzeg Hoffnung ass. Iwwerall do och nach an der Welt, wou Aarmut an Hunger, Sträit a Krich, Duercherneen an Haass ass, gëtt et Leit, déi Recht op Asyl hunn; woubäi ech natierlech ënnersträichen, dass mer hei en Asylgesetz maachen, a keen Immigrationsgesetz.

D'Regierung huet jo och annoncéiert, dass se drop schafft, fir dat Gesetz vun 1972 eng Kéier op de Métier ze huelen. Ech huelen un, dass se och scho mat de Préparativen amgaangen ass. Mä dat muss een op jidde Fall ganz kloer hei soen: Dëst Asylgesetz kann net d'Froe vun de weltwäite Migratiounen souwuel an Europa wéi soss anzewouch léisen. Et ass also e Gesetz, wat d'Recht op Asyl no der Genfer Konventioun vun 1950 soll assuréieren an d'Konditiounen dovunner moderniséieren.

Ech mengen, dass dëst Gesetz wuel net onverännert déi nächst zéng Joer wäert iwwerdauern, sou wéi dat Gesetz vun 1996 bis haut 2006 gedauert huet. Ech menge schonn, besonnesch déi europäesch Gesetzgebung, déi ass an engem permanente Wandel - mir transposéiere jo heimat eng Partie Direktiven. An d'Länner vun der Europäescher Union sinn interesséiert, a besonnesch och Lëtzebuerg ass drun interesséiert, dass mer déi Asylproblematik an der europäescher Perspektiv probéieren ze léisen. Natierlech dærf dat keng minimalistesch Perspektiv sinn. Dat muss eng Perspektiv sinn, déi Instrumenter schafft, déi souwuel d'Asylrecht assuréiert wéi och d'Effikassitéit vun der Manéier, wéi dat praktizéiert gëtt.

Ech mengen also, dëst Gesetz - dat kënne mer elo scho soen - wäert mussen evaluéiert ginn. Ech wollt duerfir och eng Motioun vir-

leeën, fir d'Regierung opzefuerderen, dass se an zwee Joer evaluéiert, wéi dat Gesetz sech bewährt huet, wéi déi verschidden Dispositiounen vun deem Gesetz sech ausgewierkt hunn, fir dann eventuell och op Grond vun deenen europäeschen Evolutiounen d'Lektionen doraus ze zéien, an eventuell bei deem Gesetz eng Partie Ännerungen ze maachen, wann dat da sollt méiglech sinn.

Motion 1

La Chambre des Députés:

- *considérant que le projet de loi relatif au droit d'asile et à des formes complémentaires de protection a comme objectif «d'une part, de pouvoir accorder plus rapidement une protection aux personnes qui en ont véritablement besoin, et d'autre part, de faire sortir plus rapidement de la procédure d'asile ceux dont les demandes sont, de façon évidente, abusives ou contraires aux instruments de protection internationale»;*

- *considérant les engagements européens pris au cours des dernières années par notre pays en matière d'asile;*

- *considérant la nécessité d'abroger la loi du 3 avril 1996 et de la remplacer par une nouvelle législation, mieux adaptée à la situation présente;*

- *considérant le large débat au sein de la Chambre comme de la société civile durant toute l'année 2005 sur le projet soumis par le Gouvernement après de nombreuses consultations avec les associations intéressées et l'intérêt grandissant de la société pour ce débat;*

- *considérant que le projet de loi relative au droit d'asile et à des formes complémentaires de protection introduit des procédures nouvelles;*

- *considérant que le délai de neuf mois prévu par le projet de loi avant que le demandeur d'asile puisse obtenir une autorisation d'occupation temporaire ainsi que certaines des modalités du dit accès au travail et à la formation, méritent une attention particulière;*

- *considérant que le fonctionnement d'un centre de rétention devra clairement se distinguer de celui d'une prison;*

invite le Gouvernement:

- *à se donner les moyens pour mettre en œuvre de la façon la plus efficace et la plus humaine la nouvelle loi, et*

- *à procéder à une évaluation de la loi au bout de deux années suivant sa mise en vigueur, tenant compte des évolutions européennes en matière d'harmonisation des politiques d'asile et d'immigration tout comme des enseignements tirés de la mise en œuvre de la loi.*

(s.) Ben Fayot, Marc Angel, Alex Bodry, Laurent Mosar, Jean-Pierre Klein.

Här President, ech wollt awer och der Regierung, a besonnesch den Härën Asselborn a Schmit an hire Fonctionnaires an hirem Ministère, fir hir Aarbecht am Zesummenhang mat dësem Gesetz Merci soen. Si hunn am Virfeld schonn eier d'Gesetz déposéiert ginn ass - wëll ech drun erënneren - vill nogelauschart, an d'Interventiounen vun der Zivilgesellschaft ganz eesch geholl. Si waren och bereet, mat der Kommissioun zesummen d'Gesetz ze verbessern, Amendementer also mat op de Wee ze ginn, wat natierlech d'Prozedur an d'Längt gezunn huet zu engem Zäitpunkt, wou et offensichtlech war, dass mer eng méi schnell a méi effikass Prozedur bräichten.

D'Regierung huet sech zugläich och an deenen zwee éischte Jore

vun hirer Existenz nei Leit an nei Mëttele ginn, fir d'Dossiere vun den Demandeurs d'asile méi schnell ze behandelen, an esou ze verhënnere, dass Leit jorelaang an der Prozedur bleiwe mussen, mat all deene mënschleche Problemer, déi dat mat sech bréngt an déi mer kennen.

Här President, zwëschent dem éischte Vote an dem zweeten ass um reng legislative Plang näischt geschitt, esou dass et net néideg war en zweete Rapport ze maachen. Ech well just awer ënnersträichen, dass mer den Délai tëschent dem éischten an dem zweete Vote an der zoustänneger Kommissioun vun der Aussen- an Immigrationspolitik, grad wéi an der Erzéiungs- an Aarbechtskommissioun genotzt hunn, fir zwee Reglementer ze ënnersichen, déi d'Regierung erlooss huet: Dat eent betrëfft den Accueil vun den Asylsichenden, dat ass e Reglement vum Familljeministère, deen duerfir zoustänneg ass. An dat anert betrëfft den Accès zur Formatioun am Zesummenhang mam Artikel 14, fir dat den Educatiounsministère zesumme mam Aarbechtsministère zoustänneg ass.

Här President, eng Delegatioun vun der Kommissioun huet och eng Rees op Zürich gemaacht, fir do e Centre de rétention ze besichen, an eng Initiativ vun der Stad Zürich, fir Asylanten eng Beschäftegung ze offriieren; dat och op eng Initiativ vun der ASTI, déi sech doranner staark engagéiert huet. Eng weider Rees op Genève ass geplangt. Mir wëllen och als Deputéiert aus den Experienzen an de Feeler vun onsen Nopeschlänner léieren, fir hei zu Lëtzebuerg souwuel beim Centre de rétention wéi och bei dem Zougang zum Aarbechtsmaart oder zu Travaux de proximité nei Weeër ze goen. D'Kommissioun beméit sech drëm, well se weess, dass déi zwee Punkten do kruzial fir den Erfolleg vum Gesetz sinn.

Här President, de Centre de rétention zum Beispill ass e ganz contestéierte Punkt. Mir musse wëssen, dass dee Centre de rétention kee Prisong soll sinn. E soll derzou dëngen, Leit, déi elo am Prisong sinn, do erauszehuelen. D'Gesetz gesäit vir, dass Asylanten, déi déboutéiert ginn, kuerz eier se an hir Heemecht zrëckgefouert ginn - wann dat da méiglech ass - do ënnerbruecht ginn. Och sollen do Leit ënnerbruecht ginn, déi hir Identitéit verheemlechen, fir domat eng Asylprozedur onméiglech ze maachen. Datselwecht gëllt fir Leit, déi illegal an d'Land kommen.

Egal wat d'Grënn sinn, fir d'Leit do zrëckzehalen, soll dee Centre anstänneg an human Bedingunge mat engem anstännegen Encadrement während enger Zäit bidden. A fir erauszefannen, wat déi Konditiounen sinn, geet d'Kommissioun déi Visité maachen, geet se Centre-de-rétentionë vergläichen, fir dann eben och hir Meenung der Regierung dozou ze soen.

En anere Punkt, deen och ganz vill contestéiert war, ass och d'Beschäftegung an d'Beruffsausbildung vun den Asylsichenden. Dëst ass eng Neierung am Gesetz. Si gëtt wuel kritiséiert, well se munchen net wäit genuch geet. Mä et ass en Duerchbroch par rapport zu där heiteger, zu där vergaangener Situatioun.

Mir haten och, fir dat ofzeschléisen, leschte Méindeg op Wonsch vun onse Kollege vun der grénger Fraktioun eng Diskussioun iwwert d'Problematik vun de Pays d'origine sûrs. Dat sinn déi Länner, aus deenen am Prinzip keen Demandeur d'asile ka kommen, well se supposéiert sinn d'Mënscherechter grad ewéi déi demokratesch Rechter ze respektéieren. Dat si Länner, aus deenen no onsen Normen also keng politesch Verfollegt kënne kommen.

D'Lëtzebuerger Regierung wëllt keng esou eng Lëscht eleng op-

stellen - dat hate mer och an der Diskussioun an der Kommissioun -, gradesou wéineg wéi déi aner Länner vun der Europäescher Unioun. Duerfir gëtt probéiert, sou huet de Minister Schmit ons dat an der Kommissioun erkläert, eng europäesch Lëscht opzestellen. Dëst misst eigentlech eng weltwäit Lëscht vu Länner sinn, déi deenen Normen entsprechen, déi déi europäesch Länner verlaangen. A jiddferee versteet, dass dat eng schwierig Aufgab ass. Anscheinend hunn och d'Justizministeren viru kuerzem décidéiert d'Virbereedung vun där Lëscht unzegoen. Et wär natierlech interessant, dass mer géife regelméisseg au courant gesat ginn iwwert de Progrès vun där Aarbecht.

Dat waren e puer Elementer, Här President, déi ech nach wollt zu deem Projet de loi hei soen. Als Vertrieder vun der Madame Berichterstatterin Lydie Err, als Spriecher vu menger Fraktioun wëll ech soen, dass mer dese Projet wäerte stëmmen. Mir fannen, dass et e Projet ass, deen d'Asylrecht konsolidéiert, deen nei Statuter aféiert: Protection temporaire, Protection subsidiaire, Statut de tolérance, deen och eng Perspektiv an e Recht op Aarbecht gëtt, deen elo d'Prozeduren accélériert, an doduerch erlaabt, eng Partie Problemer aus der Welt ze schafen. Ech mengen, dat sinn alles Avantagé vun dësem Projet, an duerfir wäert meng Fraktioun dese Projet och stëmmen. Ech soen lech Merci .

M. le Président.- Merci, Här Fayot. Als éischte Riedner ass den Här Mosar ageschriwwen. Här Mosar, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

M. Laurent Mosar (CSV).- Här President, Dir Dammen an Dir Härën, de Projet de loi, dee mer haut fir d'zweet sollen ofstëmmen, huet eng ganz laang Virgeschicht, op déi beim éischte Vote déi allermeeschte Riedner in extenso agange sinn, sou datt ech lech haut deen Exercice kann erspueen a mech a sech just wëll mat deenen Oppositions formelles beschäftegen, déi zum Refus vun der Dispens vum zweete Vote constitutionnel vum Statsrot gefouert hunn.

Ech wëll awer och am Numm vun eiser Fraktioun nach eng Kéier der Madame Err Merci soe fir déi Aarbecht, déi si no der Adoptioun vum Rapport gemaach huet an där ganzer Diskussioun iwwert d'Asylrecht, an och vun dëser Plaz aus an eise Numm hir eng gutt Besserung wënschen.

De Statsrot huet am Wesentleche Problemer mat zwee Punkten aus deem Projet de loi. Fir d'alleréisch mam Ofschafe vum duebelen Degré de juridiction an da mat der Ausdehnung op zwielef Méint vun der Dauer vun der Rétioun.

Zum duebelen Degré de juridiction wëll ech dat nach eng Kéier kuerz an Erënnerung ruffen, wat ech scho beim éischte Vote gemaach hunn, nämlech datt mer viru fënnef Joer, wéi déi zoustänneger Kommissioun sech géint déi deemools geplangten Ofschafung vum duebelen Degré de juridiction gewiert hat, awer im Nachhinein huet misse constatéieren, datt duerch deen duebelen Degré de juridiction et zu Situatiounen komm ass, wou Demandeurs d'asile heiansdo bis véier, fënnef Joer an enger Prozedur sinn. A mir hunn och dofir an der zoustänneger Kommissioun gemengt, et wär net gutt, wann ee géif bei deem Bäibehale vun deem duebelen Degré de juridiction bleiwen an et gëtt och dofir dräi ganz gutt Argumenter, déi ech hei nach eng Kéier wëll widderhuelen.

Dat éischt wesentlecht Argument - an dat ass virun och schonn ugeklonge beim Kolleg Ben Fayot - ass natierlech d'Verkürzung vun den Délaien. Mir wëssen allegueren, datt eng Procédure d'appel